



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

27-е пленарное заседание

Пятница, 8 октября 2010 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Ндонг Мба (Экваториальная Гвинея), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 133 повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/65/492)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Пятого комитета, представленный сегодня на ее рассмотрение?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Соответственно, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Напоминаю делегатам о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов

и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете. Я напоминаю делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладе, я хотел бы проинформировать делегатов о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет.

Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: просьбы на основании статьи 19 Устава», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 65/3).

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункты 71 и 72 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря (A/65/188)

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря (A/65/205)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению пятнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению семнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по Руанде г-ну Деннису Байрону.

Г-н Байрон (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать сегодня перед членами Генеральной Ассамблеи с представлением пятнадцатого ежегодного доклада Международного уголовного трибунала по Руанде (A/65/188). Прежде всего позвольте мне поздравить Его Превосходительство Йозефа Дайсса, Швейцария, с избранием

на пост Председателя Ассамблеи и пожелать ему всяческих успехов.

Прошедший год был годом напряженной работы в Аруше и в Гааге, но я могу с удовлетворением сказать, что ее результатом стал значительный прогресс в завершении нашего мандата. Нам удалось добиться этого прогресса, несмотря на большие трудности, в частности в кадровом вопросе.

В прошлом году работа Трибунала была очень продуктивной в плане вынесения решений. За отчетный период, т.е. с июля 2009 года по июнь 2010 года, камерами было вынесено семь решений по делам обвиняемых и четыре решения по апелляциям, а также в августе было вынесено дополнительное решение по делу одного обвиняемого. Мы ожидаем еще трех судебных решений и еще до четырех решений по апелляциям до конца этого года.

Кроме решений Судебная камера и Апелляционная камера приняли почти 400 письменных и множество устных решений и постановлений. Ожидается, что до конца 2011 года будут приняты решения по всем идущим и начатым делам в рамках разбирательств в первой инстанции.

Рабочая нагрузка большая и равномерно распределена в судебных камерах между постоянными судьями и судьями *ad litem*. Я уже поднимал ранее в Ассамблее вопрос о неравенстве их положения и условий работы. Это основной источник беспокойности для Трибунала. Работа и приверженность судей *ad litem* была и остается незаменимым фактором для успешного и своевременного завершения нашей работы. Без них мы не смогли бы достичь того, чем мы располагаем на сегодня.

Мы горячо приветствуем резолюцию от марта 2010 года о решении данного вопроса Генеральной Ассамблеей как приоритетного на основной части шестьдесят пятой сессии (резолюция 64/261). Хотя в скором времени этот вопрос поступит в Пятый комитет, я прошу государства-члены и их правительства оказать поддержку в рассмотрении этого вопроса, чтобы обеспечить равноправие и позволить успешно завершить работу Трибунала.

Достижения Трибунала, как любого другого суда, национального или международного, в итоге будут определять с учетом качества его процессов и решений и эффективности организации его судебной деятельности. Мы продолжаем напряженно ра-

ботать по обоим аспектам, но во всех наших усилиях мы сталкиваемся с одним крупным препятствием — кадровой ситуацией. Мы продолжаем терять многих наших лучших и самых опытных сотрудников. Сто шестьдесят семь сотрудников ушли из Трибунала за отчетный период. Часто они уходят в другие учреждения в той же области, где они могут получить более долгосрочные контракты.

Вот пример: в палатах за последние несколько месяцев уволились несколько координаторов по делам с большим количеством обвиняемых всего за пару месяцев до ожидаемого вынесения решения. Почти неизбежно, что такие увольнения с последующей потерей организационной памяти приводят к задержкам при подготовке проекта решения. Нам нелегко заменить этих сотрудников. Мы сталкиваемся с трудностями при привлечении достаточного числа адекватных кандидатов, с учетом того, что мы можем предложить — в основном временные контракты. Это особенно актуально для высокопоставленных сотрудников — категории С-4 и С-5. Остающиеся сотрудники сталкиваются с неопределенностью в плане своего профессионального будущего, что сказывается на их моральном духе и производительности.

Позвольте мне теперь перейти к вопросу лиц, скрывающихся от правосудия. Канцелярии Обвинителя и ее розыскной группе в сотрудничестве с национальными властями удалось обеспечить арест одного лица, скрывающегося от правосудия — Жана-Боско Увинкинди — в Уганде. Его дело должно быть передано в национальный суд. Хотя рассматриваются несколько вариантов стран для передачи дел, упор делается на Руанде. Мероприятия по поддержке, осуществляемые Трибуналом, продолжают укреплять дальнейшим образом судебную систему Руанды, в частности в плане защиты свидетелей.

Число лиц, укрывающихся от правосудия, уменьшилось сейчас до 10. В это число все еще входят трое самых высокопоставленных обвиняемых: Фелисьен Кабуга, Протаис Мпиранья и Огюстен Бизимана. Поэтому я повторяю призыв ко всем государствам, в особенности трем государствам района Великих озер, в частности Кении, интенсифицировать свое сотрудничество с Трибуналом и оказать всю необходимую помощь, с тем чтобы обеспечить их арест в самом скором времени. Прошло более 16 лет. Мы не можем больше ждать, пока будет восстановлена справедливость. Мы не долж-

ны направлять роковой сигнал этим подозреваемым в преступлениях лицам, что их успешное укрывание, в конечном итоге, будет вознаграждено безнаказанностью.

Одно направление в работе Секретариата — поиски стран для переселения тех лиц, кто оправдан, и тех, кто отбывает свои приговоры. В настоящее время трое таких лиц остаются в безопасных местах в Аруше. Один находится там вот уже более четырех лет. Мы должны осознать, что полная приверженность верховенству права включает в себя согласие, что те, кто был оправдан на законных основаниях и кто уже отбыл свой срок наказания, должны получить возможность начать новую жизнь в качестве свободных людей. Я призываю правительства государств-членов оказать нам поддержку в этом вопросе.

Сотрудничество между государствами и Трибуналом — улица с двусторонним движением. В прошлом году Канцелярия Обвинителя отреагировала на более чем 100 запросов об оказании взаимной юридической помощи с учетом тех расследований, которые национальные обвинительные органы проводят в связи с преступлениями, совершенными в Руанде в 1994 году. Число таких просьб продолжает возрастать, и услуги, оказываемые Трибуналом национальным обвинительным органам, становятся все более важными, поскольку именно они будут нести бремя продолжения борьбы с безнаказанностью после завершения деятельности Трибунала. Поэтому мы должны обеспечить, чтобы остаточный механизм мог продолжать работу при этой крайне важной поддержке.

Трибунал представил свою пересмотренную смету расходов на остальную часть двухлетнего периода 2010–2011 годов. Несмотря на некоторые задержки, прогресс, достигнутый в нашей стратегии завершения, является значительным и процесс сокращения численности персонала продолжается. Поэтому я убежден, что достигнутое нами на сегодня придаст Ассамблее уверенность и убедит ее предоставить нам необходимые ресурсы, чтобы завершить наш мандат оперативным образом в этот и следующий двухлетний периоды.

Совет Безопасности продолжает свои обсуждения структуры и функционирования остаточного механизма для нашего Трибунала и нашего братского Трибунала в Гааге. Принятие резолюции по это-

му вопросу в ближайшем будущем дало бы нам возможность оптимальным образом подготовиться к своевременному и постепенному переходу и запуску этого остаточного механизма. Подготовительная работа требует времени и средств, в частности в том, что касается архивов Трибунала. В этих документах отражено все наше наследие и часть исторической памяти руандийцев, как, собственно, и всего международного сообщества. Нам необходимо обеспечить, чтобы в будущем этими материалами было легко пользоваться всем тем, кто проявляет к ним интерес, будь то широкая общественность или исследователи.

В заключение я хотел бы вновь поблагодарить правительства государств-членов за поддержку, которую они оказывали Трибуналу в последние годы. Ассамблея прошла с нами этот 15-летний путь, и нам нужна ее поддержка на заключительном этапе этого марафона в интересах жертв и в интересах международного правосудия. Мы стремимся быть достойными такой поддержки и прилагаем для этого неустанные самоотверженные усилия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии г-ну Патрику Липтону Робинсону.

Г-н Робинсон (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить Председателя в связи с вступлением на этот руководящий пост Генеральной Ассамблеи и выразить свою признательность за неустанную поддержку Вашей страной работы Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

Я имею честь выступить сегодня перед Ассамблеей в качестве Председателя Трибунала и представить семнадцатый ежегодный доклад Трибунала (A/65/205) Генеральной Ассамблее.

За отчетный период Трибунал столкнулся с беспрецедентными вызовами, хотя и добился беспрецедентного прогресса в осуществлении своей стратегии завершения работы.

Десять судебных производств были завершены одновременно в трех залах судебных заседаний Трибунала, а второй из трех судебных разбира-

тельств с участием нескольких обвиняемых по делу *Обвинитель против Поповича и др.* был завершен. Трибунал смог проводить судебные разбирательства в залах суда заседания по 10 судебным процессам одновременно, удвоив нагрузку судей и персонала, с тем чтобы они работали не над одним, а над несколькими делами. В дополнение к этому Трибунал также смог провести три судебных разбирательства по делам о неуважении к суду, рассмотрев два из них.

В настоящее время продолжается девять судебных производств, а десятое дело возвращено и находится на этапе предварительного производства после принятия решения Апелляционной камеры удовлетворить просьбы Обвинителя в отношении повторного разбирательства по делу *Харадинай и др.* Ожидается, что повторное разбирательство по делу *Харадинай* начнется в будущем году.

Ожидается, что решение по делу *Дордевича* будет принято в следующем месяце, а по делу *Готовины и др.* — в последующий месяц. Два дополнительных судебных разбирательства — по делу *Перишича* и последнее разбирательство с участием нескольких обвиняемых по делу *Прлича и др.* — будут завершены в 2011 году. Пять судебных разбирательств, включая повторное разбирательство по делу *Харадинай*, планируется завершить в 2012 году, а последнее — по делу *Караджича* — должно завершиться к концу 2013 года.

В соответствии с графиком все апелляции должны быть рассмотрены до конца 2014 года, хотя недавние неизбежные задержки в деле *Караджича* дают основания предположить, что эта дата является слишком оптимистичной и ее следует пересмотреть в соответствующее время.

В целом Трибунал завершил судебные разбирательства в отношении 126 человек, причем 13 дел остаются в производстве.

Трибунал продолжает принимать все возможные меры для ускорения судебных разбирательств с соблюдением надлежащей правовой процедуры. Однако, согласно предполагаемым срокам завершения, оценки завершения судебных производств, высказанные в последний отчетный период, требуют существенного пересмотра. Это результат непредвиденных факторов, не подлежащих контролю Трибунала, включая случаи запугивания свидетелей, неявку свидетелей, болезнь обвиняемых, сложно-

сти, связанные с делами обвиняемых, которые сами себя представляют, а также кадровые потери. Эти факторы подробно изложены в моем докладе Совету Безопасности в мае 2010 года (S/2010/270, приложение I).

Следует подчеркнуть, что график судебных производств, представленный Трибуналом, является лишь прогнозом и составлен в соответствии с факторами, находящимися под контролем Трибунала. Однако случаются события, которые отражаются на графике судебного производства и не зависят от желания Трибунала.

В качестве примера упомяну о том, что в начале этого года национальные власти Сербии обнаружили новые доказательства, касающиеся, по крайней мере, шести дел, рассматриваемых Трибуналом, а именно речь идет о 18 записных книжках Радко Младича, которые предположительно были составлены в период 1991–1995 годов. Обнаружение этого нового доказательства потенциально может привести к задержке всех этих судебных разбирательств, и этого невозможно было предвидеть в момент, когда устанавливались сроки судебных разбирательств. Более того, представляется невозможным определить последствия обнаружения этого нового доказательства, но, как представляется, задержка может вылиться в период около трех месяцев.

Однако в целом необходимо понимать, что прогнозы, которые делались до начала судебных разбирательств, — по сути не что иное, как лишь предварительные оценки. Например, что касается судебной камеры в деле *Караджича*, то при оценке времени, которое потребуется на завершение судебного разбирательства, она посчитала справедливым выделить на дело *Караджича* столько же времени для перекрестного допроса свидетелей обвинения, как это допускало Обвинение для допроса своих собственных свидетелей. Однако беспрецедентно большой объем письменных материалов, полученных от свидетелей, потребовал существенного увеличения времени, выделенного *Караджичу* для перекрестного допроса, и этого нельзя было предвидеть на начальном этапе судопроизводства.

Таков характер судебных процессов, в особенности столь сложных судебных процессов, которые слушаются в Трибунале. Часто бывает что оценки, сделанные с самыми благими намерениями до начала судебного процесса, оказываются слишком оп-

тимистичными после того, как начинается судебное разбирательство. В этом нет ничего необычного. Как я неоднократно говорил ранее, оценка продолжительности судебного процесса и процедур подачи апелляций скорее относится к сфере искусства, нежели науки. Это тот вопрос, к которому международное сообщество должно относиться с уважением.

Мы, в Трибунале, пришли к заключению о том, что недопонимание, которое проявляют государства-члены в отношении времени, затраченного на завершение реализации мандата Трибунала, частично, если не полностью, объясняется новизной той деятельности, в которую сейчас вовлечена Организация Объединенных Наций в связи с Трибуналом. В прошлом Организация Объединенных Наций занималась завершением работы таких административных структур, как миротворческие операции. Поэтому Организация выработала определенную практику и подход применительно к стратегиям завершения работы таких структур. Но Трибунал не является административным органом. Это суд общей юрисдикции, и в нем как таковом всегда будет наблюдаться некоторая степень непредсказуемости, что является естественным элементом большинства видов судебной работы, в особенности таких сложных судебных процессов, как те, которые проводятся в Трибунале.

Нельзя завершить работу Трибунала таким же образом, как если бы это была пекарня, занимающаяся выпечкой хлеба. Ее можно должным образом завершить, только при условии надлежащего чуткого подхода к правоприменительному характеру его работы. Применять к Трибуналу на этих заключительных этапах его деятельности подход и традиции, применимые к завершению работы административных структур, таких как миротворческие операции, является совершенно неправильным и, более того, это, безусловно, отразится на способности и, фактически, обязанности Трибунала отправлять правосудие справедливым и беспристрастным образом, что станет очевидным на примере нижеследующего.

Однако я также должен подчеркнуть, что, когда выясняется, что задержки оказываются неизбежными и полностью оправданными, судьи не просто воспринимают их как неотъемлемую часть судебного процесса. Они активно разрабатывают и осуществляют меры по сокращению таких задер-

жек, например, за счет расширения судебных слушаний и сокращения числа свидетелей, которых предстоит заслушать в рамках дела. Например, в том, что касается дела *Караджича*, Судебная камера МТБЮ объявила о своем намерении принять меры в целях сокращения отставания от графика, вызванного его недавним решением предоставить больше времени г-ну Караджичу в интересах соблюдения справедливости.

В связи с этим я должен отметить, что судьи и, фактически, все сотрудники Трибунала, ощущают давление, связанное с реализацией стратегии завершения работы, и давление со стороны международного сообщества в целях ускорения работы Трибунала. И я как судья и как Председатель Трибунала должен сказать о том, что это вызывает у меня тревогу. Судьи имеют право и, несомненно, должны работать в обстановке, исключающей всякое давление извне, с тем чтобы их судебная независимость не была и не казалась нарушенной. В связи с этим я отмечаю, что сторонами были направлены ходатайства, обвиняющие судей в принятии решений с единственной целью ускорения судебных разбирательств и, в некоторых случаях, содержащие утверждения о том, что это было сделано в целях реализации стратегии завершения работы, а не на основе особенностей самого дела и без учета объективного характера этих судебных разбирательств.

Имеются некоторые другие очевидные причины отсрочки, которые касаются всех судебных разбирательств в Трибунале, и часть из которых просто неизбежна. Первая из них заключается в удвоении числа судей и персонала. График слушаний, обсуждений и консультаций был усложнен из-за необходимости принимать во внимание дополнительные обязательства судей и персонала в отношении других дел. В то время как Трибунал увеличил свой потенциал судопроизводства, перейдя от одновременного проведения шести судебных процессов к десяти, он не получил соизмеримого увеличения своих ресурсов.

Другим фактором, оказывавшим влияние на нашу работу, является постоянный уход из Трибунала чрезвычайно опытных сотрудников в поисках более надежного трудоустройства в других местах. Продолжающийся уход опытного персонала приобретает тревожные масштабы. Только в камерах Трибунала масштабы ухода сотрудников составляют 21 процент. Влияние этого оттока сотрудников на

возможность скорейшего завершения судебных процессов и рассмотрения апелляций в Трибунале огромно, и я неоднократно предупреждал Совет Безопасности и эту Ассамблею о том, что работа Трибунала затянется, если мы не сможем сохранить сотрудников и будем вынуждены постоянно нанимать на работу и обучать новый персонал.

Я призвал Организацию Объединенных Наций оказать помощь Трибуналу в выработке мер поощрения, чтобы сохранить высококвалифицированный персонал. Я также определил меры, которые можно было бы принять, чтобы снизить масштабы оттока сотрудников. Однако к настоящему моменту было сделано очень немного.

Генеральная Ассамблея дала нам некоторую надежду, приняв свою резолюцию 63/256 в декабре 2008 года, давшую Трибуналу право предоставления этим сотрудникам контрактов с учетом сроков запланированного сокращения должностей согласно соответствующим действующим графикам проведения судебных процессов. Однако, несмотря на четкую формулировку и направленность этой резолюции, она не была осуществлена, так как бюджетные органы Центральных учреждений Организации Объединенных Наций считают, что Трибунал не вправе предоставлять сотрудникам контракты, не предусмотренные утвержденным бюджетом.

Испытывая отчаяние, я обратился с прямой просьбой о помощи к Совету Безопасности в июне этого года, и в ответ на нее Совет принял резолюцию 1931 (2010), в которой отмечалась важность надлежащего укомплектования штатов Трибунала для оперативного завершения его работы и содержался призыв к Секретариату и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций продолжать взаимодействовать с Секретарем Трибунала, с тем чтобы найти практически возможные решения этой проблемы в то время, когда Международный трибунал приближается к завершению своей работы.

Тем временем Трибунал по-прежнему настаивает на принятии решения, поскольку мы продолжаем терять высококвалифицированных и ведущих специалистов и поскольку на оперативности наших судебных разбирательств по-прежнему сказываются задержки, которых можно было бы избежать за счет принятия международным сообществом срочных мер по разработке стимулов для поощрения наших

сотрудников, с тем чтобы они оставались в Трибунале до тех пор, пока это необходимо.

Я хотел бы добавить, что в результате обновления расписания судебных слушаний был представлен дополнительный бюджет, который в настоящее время находится на рассмотрении Ассамблеи. При этом Трибунал отдавал себе полный отчет о нынешней экономической ситуации и просил лишь то, что счел абсолютно необходимым для обеспечения того, чтобы не пострадала оперативность работы. В этой связи я хотел бы отметить, что эффективность и производительность Трибунала намного превосходит эффективность и производительность любого другого аналогичного учреждения, и это несмотря на многочисленные проблемы, с которыми он сталкивался в течение отчетного периода.

И еще один последний вопрос, который я вынужден вновь поднимать в этой Ассамблее. Я имею в виду мое обязательство в качестве Председателя Трибунала обеспечить создание целевого фонда для потерпевших из бывшей Югославии. Международный уголовный суд и 113 государств, которые ратифицировали Римский статут, создали целевой фонд для потерпевших, показав тем самым свою веру в то, что правосудие должно выполнять не только карательную, но и восстановительную функцию, если мы хотим укрепить мир. Я как Председатель Трибунала намереваюсь предпринять шаги, с тем чтобы положить конец этой пародии на правосудие, и в этой связи рассчитываю на поддержку Ассамблеи.

В заключение я хотел бы заверить все государства-члены в твердой решимости Трибунала осуществить стратегию завершения работы и принять все возможные меры для того, чтобы ускорить проведение судебных разбирательств при полном уважении права обвиняемых на соблюдение надлежащей правовой процедуры. Я хотел бы также обратиться ко всем государствам-членам с просьбой на секунду задуматься о замечательных достижениях Трибунала. Не так давно международное уголовное правосудие было лишь мечтой в умах тех, кто стремился к укреплению мира и справедливости на планете. Однако сейчас эта мечта сбылась. Трибунал показал международному сообществу, что международное гуманитарное право является сводом осуществимых правовых норм, что оно налагает обязательства на большинство старших должностных лиц при выполнении их руководящих функций и что верховен-

ство права — это реальная и существующая действительность, которая является частью структуры нашей цивилизации. Трибунал отражает чаяния международного сообщества на то, что справедливость восторжествует над безнаказанностью, а именно в этом мы все заинтересованы.

Именно в силу этих причин работа Трибунала, которая нам поручена, является не только нашей работой, но и, по сути, работой всех тех, кто присутствует здесь сегодня. Поэтому я обращаюсь ко всем государствам — членам Генеральной Ассамблеи с призывом помочь нам в нашем стремлении оперативно и справедливо довести работу Трибунала до полного завершения.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я благодарю Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии.

Г-н Идди (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Позвольте мне от имени моей делегации поблагодарить председателей Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) г-на Денниса Байрона и г-на Патрика Робинсона, соответственно, за их всеобъемлющие доклады, представленные Ассамблее. Я хотел бы от имени моего правительства выразить искреннюю признательность двум председателям за огромные усилия по руководству работой Трибуналов, с тем чтобы она удовлетворяла государства-члены. Танзания высоко оценивает масштабы успехов, которых удалось достичь руководителям Трибуналов за минувший год, несмотря на все возникшие трудности, и мы настоятельно призываем их продолжить действовать в том же ключе в предстоящий сложный переходный период.

Доклады Трибуналов свидетельствуют о значительном прогрессе, достигнутом за прошедший год, который, как я уже отмечал, заслуживает нашей искренней признательности. Они показывают, что оба Трибунала продолжили свои усилия по выполнению остающейся рабочей нагрузки как на уровне судебного производства, так и на апелляционном уровне, и поэтому к настоящему времени смогли добиться существенных успехов. Не обращаясь к статистике, я хотел бы также поблагодарить Трибуналы за их усилия по привлечению к ответственности скрывающихся от правосудия лиц, и я хотел бы присоединиться к призывам, с которыми председа-

тели Трибуналов обратились к государствам-членам, продолжить сотрудничество с целью привлечения к ответственности тех скрывающихся от правосудия лиц, которые по-прежнему остаются на свободе. Что касается Танзании, то я могу заверить Ассамблею в том, что наше правительство будет и впредь оказывать и МУТР, и МТБЮ всю необходимую и всестороннюю поддержку.

Нам приятно отметить, что Трибуналы провели важную подготовку к завершению своей работы, включая усилия, направленные на то, чтобы избежать ненужных пробелов в отправлении международного уголовного правосудия. Например, что касается МУТР, то следует отметить, что расширилась работа по распространению информации о его деятельности. Информационно-пропагандистские проекты, касающиеся информирования молодежи и предотвращения геноцида в районе Великих озер, стали возможными благодаря щедрой финансовой поддержке со стороны партнеров в области развития. Деятельность по укреплению возможностей специалистов в правовой области в Руанде является убедительным подтверждением того, что после завершения работы Трибунала не будет интервала, поскольку правительства стран смогут заниматься рассмотрением оставшихся дел. Мы хотели бы поблагодарить всех партнеров в области развития, которые оказали Трибуналу финансовую поддержку, и настоятельно призываем других последовать этому примеру.

Следует также отметить, что Трибуналы сыграли важную роль в борьбе с безнаказанностью и продвижении вперед дела международного правосудия. Будучи принимающей страной Международного уголовного трибунала по Руанде, мы продолжим содействовать беспрепятственному осуществлению его работы в соответствии с положениями Соглашения о штаб-квартире. Мы будем продолжать действовать в этом ключе на данном переходном этапе в целях завершения выполнения им мандата.

Тем не менее мы с обеспокоенностью отмечаем, что в последние годы Трибуналы сталкиваются с многочисленными проблемами, особенно это касается сложной области кадровых вопросов. Некоторые сотрудники были вынуждены уйти в поиске более стабильной и надежной работы в рамках системы Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы обратиться к Генеральной Ассамблее с на-

стоятельным призывом вынести решение по этому деликатному вопросу, который препятствует плавному переходу к завершению выполнения мандата Трибуналов.

В том же духе мы отмечаем, что в докладах раскрывается тот факт, что работе трибуналов по-прежнему препятствует недостаток тех стран, которые добровольно приняли бы оправданных, и тех, где заключенные могли бы отбыть сроки своих наказаний. Это одна из тех серьезных проблем, занимаясь решением которых следует совместно. Поэтому мы призываем государства-члены обдумать возможность того, чтобы взять на себя такую благородную обязанность.

Другой стоящей перед трибуналами сложной проблемой является то, что ряд беглецов еще остаются на свободе. Поэтому мы призываем государства-члены продолжать сотрудничество в розысках всех беглецов, чтобы их можно было передать в руки трибуналов для отправления над ними правосудия. Такое сотрудничество было бы весьма полезно в пресечении безнаказанности и, по сути, дало бы мощный сигнал тем, кто совершил или совершает преступления против человечности. В общем и целом, оно способствовало бы всемерной реализации общепризнанного принципа «выдачи или судебного преследования» и, тем самым, лишало бы виновников гнусных преступлений убежища.

Как справедливо говорить в докладе МУТР, «содействие со стороны государств по-прежнему играет чрезвычайно важную роль для способности Трибунала завершить выполнение своего мандата» (A/65/188, пункт 85). Мы призываем государства-члены обеспечить такое содействие. Мы также настоятельно призываем государства-члены обдумать возможность распространения такого сотрудничества на оправданных и осужденных и продолжать предоставлять трибуналам необходимые ресурсы, чтобы они могли завершить свою работу в запланированные сроки.

По мере того как трибуналы приближаются к завершению выполнения своих задач, Объединенная Республика Танзания с большим интересом следит за проводимыми в неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по международным трибуналам, под председательством Австрии, обсуждениями различных вариантов остаточных механизмов трибуналов и судьбы их архивов. В этой

связи правительство Танзании считает, чтобы было бы желательным, чтобы секретные архивы трибуналов, содержащие конфиденциальную информацию, по-прежнему хранились в безопасных, мирных и стабильных условиях, оставаясь доступными для Организации Объединенных Наций и уполномоченных лиц в отсутствие административных препон, беспокойства за их безопасность и политических ограничений.

Танзания преисполнена желанием и готовности и впредь принимать остаточный механизм и архивы с теми же самоотверженностью и приверженностью, которые мы проявляем на всем протяжении функционирования МУТР с момента его создания. Мы глубоко убеждены, что уже существующая инфраструктура вполне пригодна для хранения архивов этого Трибунала как важного исторического учебного пособия на благо наших грядущих поколений.

В заключение позвольте мне еще раз заявить о приверженности нашего правительства делу отправления международного уголовного правосудия, проявляющейся в наших делах и поведении. Мы будем и впредь предоставлять помещения, необходимые для беспрепятственного завершения работы МУТР, а также обеспечивать, чтобы все касающиеся остаточных функций вопросы решались в Танзании даже еще заботливей и прилежней. Надеемся, что нам удастся протянуть руку помощи, как мы этот делали всегда. Совместно мы можем преодолеть все эти препятствия.

Г-н Граулс (Бельгия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются страны-кандидаты на вступление в Союз — Турция, Хорватия и бывшая югославская Республика Македония; страны-участницы процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты на вступление в Союз — Албания, Босния и Герцеговина и Черногория; входящая в европейское экономическое пространство страна — участница Европейской ассоциации свободной торговли Лихтенштейн; а также Украина, Армения и Грузия.

В текущем году Европейский союз снова заявляет о своей непоколебимой поддержке деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Оба эти трибунала вносят не-

оценимые вклады в достижение нашей общей цели пресечения безнаказанности за тяжкие международные преступления. Европейский союз благодарит как Председателя Робинсона, так и Председателя Байрона за их доклады (A/65/205 и A/65/188) и отдаем им должное за их усилия по завершению работы трибуналов. Особую дань Европейский союз воздает также работе всех сотрудников трибуналов.

Трибуналы выполняют ключевую роль в укреплении верховенства права и в содействии долгосрочной стабильности и примирению — и не только на Балканах и в Руанде. Их юриспруденция имеет значительно более широкое воздействие. Со времени их образования оба трибунала воплощают в себе необходимость борьбы с безнаказанностью и отказ международного сообщества позволять виновникам тягчайших преступлений международного уровня избегать правосудия. Они стали предтечами в создании юриспруденции, ныне являющейся источником вдохновения для всех тех национальных и международных юрисдикций, которым придется заниматься такими преступлениями. Это подтверждается их послужными списками. Международное уголовное правосудие действительно существует; оно торжествует, и рано или поздно все преступники понесут ответственность за свои гнусные злодеяния.

Европейский союз напоминает о том, что краеугольным камнем способности трибуналов завершить выполнение их мандатов остается сотрудничество с ними государств, особенно сотрудничество в передаче обвиняемых в руки правосудия. В этой связи Европейский союз отдает властям Демократической Республики Конго и Уганды должное за их сотрудничество в аресте и передаче Международному уголовному трибуналу по Руанде за последний год Грегуара Ндахиманы, Идельфонса Нзейиманы и Жана-Боско Увинкинди.

Однако, несмотря на непрестанные призывы международного сообщества, на свободе еще остаются в общей сложности 12 обвиняемых лиц, двое из которых обвиняются Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, и 10 — Международным уголовным трибуналом по Руанде. Неспособность задержать этих обвиняемых по-прежнему вызывает у Европейского союза серьезную обеспокоенность. В числе тех, кто всё еще находится на свободе — пять главных обвиняемых, якобы ответственных за наиболее жестокие зверст-

ва, в том числе Ратко Младич, Горан Хаджич и Фелисьен Кабуга. Мы призываем все государства, и особенно государства соответствующих регионов, еще больше интенсифицировать их усилия в обеспечение задержания и передачи всех обвиняемых в руки трибуналов.

Европейский союз отмечает, что за отчетный период сотрудничество Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии в целом было удовлетворительным, хотя некоторые важные вопросы все еще предстоит решить. И все же, несмотря на многочисленные похвальные примеры взаимодействия, Европейский союз продолжает решительно призывать все государства к незамедлительному и безоговорочному сотрудничеству с обоими трибуналами на основе полного выполнения их обязательств в рамках соответствующих резолюций Совета Безопасности, касающихся ареста и передачи остающихся на свободе и уклоняющихся от правосудия лиц, а также передачи любых документов, запрашиваемых Обвинителями.

Европейский союз сохраняет приверженность обеспечению привлечения к судебной ответственности всех лиц, которым предъявлены обвинения. В этой связи Европейский союз хотел бы напомнить о том, что сотрудничество с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии является исключительно важным условием для достижения успеха в процессе стабилизации и ассоциации, проводимого Европейским союзом.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то Европейский союз с удовлетворением отмечает, что Обвинитель провел плодотворные обсуждения на высоком уровне с официальными лицами нескольких государств по вопросу о сотрудничестве с его Канцелярией, но выражает сожаление в связи с тем, что сотрудничество с Кенией по-прежнему сопряжено с большими проблемами. Европейский союз призывает власти Кении продолжить обсуждения с Обвинителем Международного уголовного трибунала по Руанде на основе предложения представителя Кении, озвученного в ходе прений в Совете Безопасности 18 июня и касающегося вопроса о местонахождении скрывающегося от правосудия Фелисьена Кабуги (см. S/PV.6342).

В знак признания укрепления внутреннего потенциала Совет Безопасности в своих резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) призвал Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде передать дела всех обвиняемых низшего и среднего звена в компетентные национальные органы правосудия для разбирательства в национальных судах. Европейский союз приветствует предпринимаемые Руандой усилия по сотрудничеству с международными донорами, направленные на укрепление судебной системы Руанды и ее потенциал в плане рассмотрения дел, переданных из Международного уголовного трибунала по Руанде, и выражает надежду на то, что благодаря этим реформам Международный уголовный трибунал по Руанде сможет передать дела обвиняемых низшего звена в суды Руанды для проведения судебных разбирательств и завершит, таким образом, свою работу. Европейский союз подтверждает свою приверженность оказанию поддержки усилиям по наращиванию потенциала судебной власти в Руанде.

Европейский союз сожалеет о том, что работа по завершению деятельности трибуналов затягивается в силу ряда факторов, некоторые из которых не зависят от самих трибуналов, включая запоздалый арест и передачу скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявлены обвинения. Европейский союз настоятельно призывает трибуналы продолжать разрабатывать меры с целью завершить свою работу максимально эффективно и в сжатые сроки. Однако на этапе завершения работа трибуналов должна выполняться надлежащим образом, не сказываться негативно на качестве вынесения судебных решений и соответствовать нормам отправления правосудия. Мы признаем важность наличия адекватных ресурсов и переподготовки квалифицированного персонала, с тем чтобы трибуналы завершили свою работу в кратчайшие сроки. Однако в то же время важно, чтобы трибуналы использовали имеющиеся у них ресурсы по возможности максимально эффективно.

Европейский союз приветствует также прогресс, достигнутый в решении остающихся вопросов Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам, включая подготовку проекта резолюции и проекта статута по созданию остаточного механизма. Мы высоко ценим открытый и транспарентный характер деятель-

ности Неофициальной рабочей группы в решении этих вопросов под руководством Австрии. Мы готовы работать с Советом Безопасности для того, чтобы найти самые подходящие и экономичные решения вопросов наследия и остаточных функций. Европейский союз также поддерживает идею создания информационных центров в странах бывшей Югославии и в Руанде для обеспечения доступа всех заинтересованных лиц к открытым документам трибуналов.

Г-жа Робертсон (Австралия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии (КАНЗ). Канада, Австралия и Новая Зеландия хотели бы, пользуясь предоставленной возможностью, подтвердить свою решительную поддержку Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Мы благодарим судью Робинсон и судью Байрон за то, что они присутствуют на сегодняшнем заседании и за представление нам всеобъемлющего обзора докладов их соответствующих трибуналов (A/65/205 и A/65/188).

Мы считаем, что трибуналы и международное сообщество могут гордиться столь многочисленными достижениями трибуналов на сегодняшний день. Трибуналы внесли беспрецедентный вклад в достижение цели международного сообщества — покончить с безнаказанностью за совершение тяжких преступлений. Их судебная практика обогатила наше понимание геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений, а также практику и процедуры международного уголовного права. Содействуя развитию национальных судов, трибуналы укрепили верховенство права. Своей просветительской и координационной работой трибуналы содействовали примирению и наглядно доказали, что мира и справедливости можно достичь одновременно.

Мы приветствуем усилия, направленные на использование правового и институционального наследия трибуналов, с тем чтобы информировать общественность о деятельности других международных уголовных трибуналов и содействовать прогрессу в области международного уголовного правосудия.

КАНЗ высоко оценивают усилия как МТБЮ, так и МУТР по достижению целей, сформулиро-

ванных в их соответствующих стратегиях завершения работы. Мы приветствуем, в частности, выполнение МТБЮ рекомендаций своей Рабочей группы по ускорению судебного производства и опубликованию МУТР практических рекомендаций, нацеленных на улучшение организации судопроизводства.

КАНЗ признают, что на пути к заключительному этапу своей работы оба трибунала сталкиваются со значительными трудностями. Из докладов трибуналов явствует, что озабоченность вызывает тот факт, что от правосудия скрывается 12 обвиняемых. Крайне важно, чтобы все остающиеся на свободе обвиняемые были задержаны и чтобы государства приложили особые усилия для того, чтобы высокопоставленные обвиняемые Ратко Младич, Горан Хаджич, Фелисьен Кабуга, Протаис Мпиранья и Огюстин Бизимана предстали перед судом. Как отметили сами представители трибуналов, в этой связи крайне важны решительные и более активные действия соответствующих властей.

Не менее важно, чтобы международное сообщество отреагировало на призывы трибуналов о помощи в разработке новаторских подходов для оказания помощи в деле удержания основного персонала. Мы признаем, что на трибуналы возложен еще больший объем работы именно в то время, когда они с пугающей быстротой теряют ценные кадры, поскольку сотрудники переходят на должности с большей гарантией занятости. Мы надеемся на то, что Секретариат и другие соответствующие органы будут продолжать взаимодействовать с секретариатами трибуналов для поиска практически осуществимых решений этих весьма актуальных проблем.

КАНЗ признают, что завершение мандатов трибуналов не будет означать завершения выполнения всех функций трибуналов. Все давно поняли, что необходимо будет продолжать осуществление таких видов деятельности, как судебное преследование скрывавшихся от правосудия и впоследствии арестованных лиц, исполнение приговоров, защита свидетелей, оказание помощи национальным властям и управление архивами. Мы приветствуем усилия трибуналов в этой связи, а также усилия правительства Руанды по устранению препятствий для передачи МУТР дел на рассмотрение руандийских судебных органов.

Мы также отмечаем представленные неофициальной Рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам доклады и рекомендации относительно создания механизма для выполнения остаточных функций МТБЮ и МУТР. Мы призываем продолжить обсуждение этих вопросов. Хотя каждая из ситуаций, в которых находятся уголовные трибуналы, уникальна, такие обсуждения и их конечные результаты, несомненно, будут весьма полезны для будущего планирования деятельности Чрезвычайных палат в судах Камбоджи, Специального суда по Сьерра-Леоне и Специального трибунала по Ливану.

Залогом успешного завершения работы МТБЮ и МУТР будет сотрудничество и поддержка со стороны всех государств. Мы призываем государства на практике подтвердить свою приверженность эффективной системе международного уголовного правосудия. Со своей стороны, Канада, Австралия и Новая Зеландия будут и впредь оказывать трибуналам всемерную поддержку и содействие на этом крайне важном завершающем этапе их существования.

Г-н Шин Бунам (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Как отмечают в своих соответствующих годовых докладах председатели двух трибуналов (A/65/205 и A/65/188), успехи, достигнутые Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР), столь многочисленны, что представляется невозможным должным образом отметить каждое из этих достижений. В связи с этим сотрудники трибуналов, а также те неизвестные нам люди, которые незримо поддерживают работу Трибунала, заслуживают нашей огромной признательности и уважения. Время закрытия МТБЮ и МУТР стремительно приближается. Сегодня мы должны как никогда осознать свою великую ответственность за продолжение усилий по решению стоящей перед нами задачи — сделать так, чтобы трибуналы, проделавшие столь грандиозную работу, оставили после себя живое наследие.

Трибуналы олицетворяют собой наши усилия, направленные на осуществление принципа верховенства права по отношению к тем, кто, используя свою власть, разрушал саму основу мирной жизни и совершал немыслимые злодеяния. Значение этих усилий по обеспечению справедливости нельзя оце-

нивать в отрыве от всего остального. Они являются частью очень широкого современного движения, цель которого состоит в приведении норм международного права в соответствие с моральными принципами человечества для обеспечения правосудия во всех уголках земного шара. Мы несем ответственность за обеспечение сохранения наследия обоих трибуналов спустя много лет после того, как опустеют последние служебные помещения в штаб-квартирах МТБЮ и МУТР. Но как мы можем это сделать? И в чем, собственно, состоит или будет состоять наследие этих двух трибуналов?

На мой взгляд, наследие трибуналов должно включать в себя три аспекта. Во-первых, на техническом уровне МТБЮ и МУТР создали основу для развития международного уголовного права. Трибуналы оставят после себя ценный правовой актив, включающий в себя правила процедуры, практику и решения трибуналов.

Во-вторых, организационное наследие этих двух трибуналов заключается в том, что они подготовили почву для создания других международных и смешанных уголовных судов во всем мире. Внося одновременно вклад в развитие национальных судебных систем с целью проведения справедливых и эффективных судебных разбирательств дел, касающихся военных преступлений, МТБЮ и МУТР установили стандарт для закрепления принципа комплементарности в рамках международного правосудия.

В-третьих, наследие трибуналов в части обеспечения регионального мира и стабильности напоминает нам о том, что положить конец тирании и насилию можно лишь посредством обеспечения ответственности всех людей перед законом. На сегодня трибуналы проделали большую работу для того, чтобы придать жертвам и всему обществу уверенность в торжестве справедливости и достижении примирения.

Следующий вопрос: что мы можем сделать для обеспечения использования накопленного трибуналами опыта в правовой и организационной сферах? Иными словами, каким образом закрепить их наследие?

Цементирующей основой для этих усилий будут служить стратегии завершения работы обоих трибуналов и, впоследствии, деятельность остаточных механизмов. Пока Рабочая группа Совета Безо-

пасности по международным трибуналам продолжает определять остаточные функции, а также их форму и структуру, мы должны последовательно рассматривать эту инициативу в более широком контексте, что также очень важно.

Давайте и впредь учитывать права всех причастных к этому лиц, сотрудничать с национальными властями и обеспечивать им поддержку. В рамках стратегий завершения работы трибуналы должны активизировать свои усилия с целью передачи дальнейших дел в национальные юрисдикции, что будет содействовать укреплению внутрисударственных судебных органов и служить стимулом для проведения правовой реформы. В этой связи мы должны четко определить пути обеспечения преемственности в отношении юрисдикции между трибуналами и замещающими механизмами.

Мы также должны привлекать опытных сотрудников трибуналов к передаче институциональных знаний и накопленного опыта остаточным механизмам, в частности посредством обеспечения разумного управления архивами трибуналов. Хорошим началом в этой связи могла бы стать разработка отдельного режима управления архивами и доступа к ним, включая конфиденциальную информацию. Мы должны также обеспечить национальным судьям, обвинителям и адвокатам легкий доступ к архивам и инструментам, позволяющим оперировать ими.

Сегодня одна из наиболее сложных проблем состоит в том, что ряд скрывающихся от правосудия высших руководителей и по сей день остаются на свободе. Их личная судьба, возможно, не имеет особого значения для остального мира, однако для нас и для затронутых общин они представляют большой интерес потому, что являются живым воплощением злодейства, тирании и жестокости — самых темных сил, деморализующих общество.

Давайте же мы сегодня призовем все государства активизировать сотрудничество с трибуналами в целях ареста и выдачи этих скрывающихся от правосудия лиц. Мы не должны мириться с культурой безнаказанности и потворствовать этим зловещим силам. Эти лица будут привлечены к ответственности, и мандат трибуналов будет исполнен.

Республика Корея всегда будет оставаться одним из наиболее решительных приверженцев движения за обеспечение международного правосудия.

Деятельность МТБЮ и МУТР имеет решающее значение для этого движения. Мы рассчитываем на то, что завершение работы трибуналов будет проходить организованно и эффективно. Достигнутые нами успехи — это лишь начало пути. Теперь это наша задача, и об эффективности этих институтов будут судить по тому, как мы будем использовать их наследие. Я хочу, чтобы деятельность МТБЮ и МУТР стала прочной основой для будущего международного правосудия.

Г-н Аппреку (Гана) (*говорит по-английски*): Поскольку я впервые выступаю перед Ассамблеей после вступления Председателя на свой пост, позвольте мне присоединиться к теплым поздравлениям главы делегации Ганы, с которым он обратился к Председателю Генеральной Ассамблеи в ходе сегмента общих прений высокого уровня, и вновь пожелать ему от имени нашей делегации всяческих успехов в руководстве работой этой Ассамблеи в ходе ее шестьдесят пятой сессии.

Наша делегация благодарит Генерального секретаря за две записки (A/65/188 и A/65/205), сопровождающие соответственно всеобъемлющие доклады Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ).

Наша делегация также выражает глубокую признательность Председателю МУТР судье Чарльзу Майклу Деннису Байрону и Председателю МТБЮ судье Патрику Робинсону за их подробное представление своих ежегодных докладов. Мы рады прогрессу, достигнутому в осуществлении стратегий завершения работы обоих трибуналов. Мы высоко оцениваем эти два доклада, учитывая при этом, что обвиняемый считается невиновным до тех пор, пока не доказана его вина, и помня об обязательстве международного сообщества предотвращать и предупреждать массовые злодеяния и привлекать к ответственности тех, кто совершает такие чудовищные преступления.

Юриспруденция МУТР и МТБЮ, равно как и Специального суда по Сьерра-Леоне, и других специальных или смешанных трибуналов, значительно способствует укреплению правового режима международного уголовного правосудия. Практика диалога между судьями Международного Суда, Международного уголовного суда и других специальных или смешанных трибуналов позволит свести к ми-

нимуму или устранить опасения по поводу фрагментации международного права и содействовать обеспечению верховенства права и соблюдения прав человека.

Гана приветствует отраженные в докладах МУТР и МТБЮ инициативы по созданию архивов как части наследия этих судов, которым отдельные лица или государства могли бы руководствоваться в своих будущих действиях. Возможно, более прочным наследием явилось бы извлечение международным сообществом надлежащих уроков из рассматривавшихся трибуналами дел или юриспруденции трибуналов, с тем чтобы укрепить потенциал государств — членов этой Организации в плане принятия превентивных мер. Необходимо также продолжать уделять внимание жертвам и после завершения работы трибуналов. В целях содействия достижению целей по завершению работы трибуналов в установленные сроки необходимо внимательно рассмотреть их просьбы, связанные с различными проблемами в плане ресурсов, которые отмечаются в рассматриваемых Ассамблеей докладах.

Невозможно переоценить значение профилактики. Поэтому исходя из опыта кровопролитных гражданских войн и других ожесточенных конфликтов, которые происходили на Африканском континенте, в том числе в нашем субрегионе Западной Африки, особенно в 1980-е и 1990-е годы прошлого столетия, Африканский союз (АС) и региональные организации на континенте решили занять более активную позицию предотвращения конфликтов или принятия своевременных и решительных мер в тех случаях, когда превентивные меры не увенчались успехом. Так, например, согласно Учредительному акту Африканского союза государств — члены АС предоставили Союзу договорное право вмешиваться по просьбе любого государства-члена в ситуации, связанные с геноцидом, военными преступлениями и преступлениями против человечности, по рекомендации Совета мира и безопасности АС.

Согласно этим положениям Африканский союз разработал соглашение о создании африканских резервных сил и обратился к международному сообществу с просьбой оказать ему материально-техническую и финансовую поддержку, для того чтобы эти силы могли быть оперативно развернуты для предотвращения конфликтов или принятия решительных мер на Африканском континенте в соот-

ветствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Африканские страны также присоединились к сформировавшемуся в этой Ассамблее консенсусу при принятии ею Итогового документа Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1), в частности пунктов 138, 139 и 140, в которых мировые лидеры взяли на себя ответственность по защите своего населения от геноцида, военных преступлений, этнических чисток и преступлений против человечности.

Рассматривая сегодня доклады МТБЮ и МУТР, мы должны помнить о том, что, собственно, привело к учреждению этих трибуналов, и добиваться урегулирования наших этнических или расовых противоречий таким образом, чтобы содействовать национальной интеграции и единству, укреплению гармонии межэтнических отношений и предотвращению массовых злодеяний. В этой связи министры иностранных дел Ганы и Дании совместно организовали 24 сентября в Нью-Йорке параллельное мероприятие, в котором приняли участие министры иностранных дел и другие министры порядка 25 стран; его цель состояла в том, чтобы в рамках межрегиональных усилий изучить пути практической реализации концепции ответственности по защите населения от геноцида, военных преступлений, этнических чисток и преступлений против человечности. Это бесспорно дополнит инициативы Генерального секретаря и его Специального советника по вопросу об ответственности по защите и его Специального представителя по предупреждению геноцида и массовых зверств. Кроме того, ранее в этом году правительство Ганы пригласило в Аккру Специального представителя Генерального секретаря по предупреждению геноцида и массовых зверств для обмена мнениями относительно мер, направленных на устранение первопричин конфликтов и, следовательно, предупреждения геноцида и других тяжких преступлений в регионе Экономического сообщества западноафриканских государств.

В заключение я хочу отметить информационно-пропагандистские программы МУТР и других трибуналов, направленные на просвещение молодежи и других групп населения, ибо следует неустанно повторять истину о том, что, поскольку мысли о войне возникают в умах людей, поэтому в умах людей следует укоренять идею защиты мира. Мы должны упорно и вдохновенно внедрять культуру

мира и терпимости между всеми странами и цивилизациями.

Организация Объединенных Наций откликнулась на содержащийся в Кигальской декларации Африканского союза призыв о том, чтобы отмечать 7 апреля как день памяти жертв геноцида в Руанде и подтвердить наши обязательства по предупреждению геноцида во всем мире. Если в будущем когда-либо снова возникнет угроза совершения массовых злодеяний или они все же произойдут, международное сообщество должно быть готово более оперативно и решительно, чем прежде, откликнуться на призыв об их предотвращении или принятии надлежащих мер.

Г-жа Чолакович (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поприветствовать Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Патрика Робинсона и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Чарльза Майкла Денниса Байрона и поблагодарить за их всеобъемлющие и подробные доклады (A/65/205 и A/65/188) и брифинги в ходе сегодняшнего заседания. Мы высоко оцениваем их напряженную работу по борьбе с безнаказанностью и их приверженность делу правосудия; все их действия однозначно говорят о том, что военные преступления, геноцид и преступления против человечности не останутся безнаказанными. Кроме того, мы считаем необходимым отметить неустанную работу всего персонала этих трибуналов.

Мы также должны принять к сведению все те усилия, которые трибуналы прилагают для успешного завершения своей работы, и оказывать им всю необходимую поддержку. Как никогда прежде, мы уверены в том, что поспешное завершение работы может безвозвратно подорвать и запятнать репутацию их наследия — наследия, являющегося, безусловно, одним из краеугольных камней, на которых построена вся современная система международного уголовного правосудия. Мы решительно поддерживаем соображения, высказанные Генеральным секретарем г-ном Пан Ги Муном 17 июля 2008 года в ходе празднования десятой годовщины со дня принятия Римского статута Международного уголовного суда, когда он заявил, что настоящая борьба с безнаказанностью началась с создания международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде. Эти суды проложили путь к созда-

нию системы международного уголовного правосудия и обеспечению соблюдения международного гуманитарного права.

Поэтому мы не должны допускать того, чтобы основополагающий вклад трибуналов в международную судебную практику был принесен в жертву в связи с настойчивыми требованиями завершить их мандаты в тот момент, когда достигнуты лишь частичные результаты и адекватное решение еще не найдено.

Я хотел бы также выразить признательность послу Майр-Хартингу за его твердое руководство неофициальной Рабочей группой по трибуналам. Босния и Герцеговина придает большое значение работе этой Группы и хотела бы выразить австрийской делегации признательность за эффективную организацию, при ценной поддержке со стороны Управления по правовым вопросам, дискуссий по вопросу о создании адекватного и надежного механизма, который будет замещать эти трибуналы в качестве их наследия.

Отрадно отмечать, что в отчетный период деятельности МУТР было задержано еще трое лиц, находящихся в розыске, в результате чего общее число по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц сократилось до 10 человек. С другой стороны, вызывает разочарование и горечь тот факт, что Фелисьен Кабуга, Ратко Младич и Горан Хаджич до сих пор умудряются скрываться от правосудия, насмехаясь над всем международным сообществом. Мы можем обращаться к трибуналам с призывами следовать стратегии завершения их работы и проводить неустанную работу по созданию замещающих механизмов, но все эти меры будут бесполезными до тех пор, пока мы не предпримем твердых и серьезных шагов для того, чтобы привлечь этих преступников к суду. Только тогда — подчеркиваю, только тогда — мы сможем сказать, что все требования резолюций, на основании которых были учреждены трибуналы, соблюдены, а возложенные на них мандаты выполнены. Несомненно, что обязательным, неременным условием выполнения мандатов трибуналов является безоговорочное сотрудничество соответствующих международных и региональных организаций и государств.

В связи с этим я подчеркиваю твердую приверженность нашей страны взятым на себя обязательствам, а также заверяю в нашей безоговорочной

поддержке системы международного уголовного правосудия и решимости содействовать ее укреплению. Эта решимость нашла свое отражение в предложенном нашему вниманию сегодня докладе МТБЮ (A/65/205), а также в предыдущих докладах, в которых отмечалось и отмечается неизменное и конструктивное сотрудничество Боснии и Герцеговины с трибуналом. Как уже указывалось, власти нашей страны оперативно отвечали на все запросы Канцелярии Обвинителя, предоставляя необходимые документы, обеспечивая неограниченный доступ к правительственным архивам и содействуя обеспечению явки свидетелей в трибунал. Это сотрудничество было особенно результативным в отношении дел, подпадающих под правило 11 bis, которые Канцелярией Обвинителя были переданы Палате по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины. Разбирательство по пяти из шести переданных Боснии и Герцеговине дел завершилось принятием по ним окончательных решений.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что на протяжении долгих лет Босния и Герцеговина оказывала трибуналу, в первую очередь МТБЮ, безоговорочную поддержку, и сегодня мы подтверждаем эту позицию. Будучи страной, наиболее пострадавшей от подпадающих под юрисдикцию одного из трибуналов преступлений, мы не устаем подчеркивать важность обеспечения торжества справедливости в отношении потерпевших и их семей, а также важность привлечения к суду лиц, совершивших эти чудовищные преступления. Поэтому мы считаем чрезвычайно важной деятельность трибуналов по борьбе с безнаказанностью, поскольку они тем самым содействуют укреплению верховенства права в пострадавших регионах, обеспечивают торжество справедливости для тех, кто больше всего пострадал, и, в конечном итоге, закладывают основы примирения.

Г-н Панин (Российская Федерация): Прежде всего, позвольте выразить признательность председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за представленные ими доклады (A/65/205 и A/65/188). Российская Федерация неизменно привержена идее осуществления международного правосудия над лицами, совершившими наиболее тяжкие преступления в области международного права, и признает

заметный вклад трибуналов в формирование системы международного уголовного правосудия и в дело восстановления мира и справедливости в государствах, образовавшихся на месте бывшей Югославии, и в Руанде.

Вклад трибуналов в развитие практики международного уголовного правосудия имеет непреходящее значение и может быть по достоинству оценен, наверное, только будущими поколениями. У нас нет никаких сомнений в том, что обвиняемые трибуналами лица, совершившие упомянутые преступления и в силу различных причин все еще остающиеся на свободе, должны предстать перед правосудием. Мы всегда последовательно поддерживали и поддерживаем усилия двух трибуналов, направленные на решение этой задачи. Высказанные нами только что оценки деятельности трибуналов мы неизменно повторяем каждый год в наших выступлениях по докладам трибуналов как здесь, в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности. Под каждым из сказанных выше слов мы готовы подписаться и сейчас.

Однако, к сожалению, есть в деятельности трибуналов и негативный момент, который девальвирует позитивные моменты деятельности трибуналов. Трибуналы давно превысили сроки своего существования, войдя тем самым в противоречие с установленной резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций стратегией завершения своей деятельности. Убеждены, что такая ситуация не идет на пользу ни международному сообществу, ни самим трибуналам. И мы будем наращивать активность в решении данного вопроса.

Между тем, анализ перспектив сворачивания трибуналов не дает поводов для оптимизма. В соответствии с последней информацией, представленной трибуналами в этом году, Руандийский трибунал планировал завершить дела в первой инстанции в 2011 году, а последние апелляции — в конце 2013 года. Югославский трибунал планировал завершить дела в первой инстанции в 2012 году, а последнее апелляционное производство по делу Караджича — в 2014 году. Эти сроки сильно отличаются в сторону увеличения от тех данных, которые приводились в 2009 году, и тоже уже были увеличены. При этом не покидает ощущение, что и эти весьма растянутые сроки не являются окончательными. Не может не тревожить постоянно значительное продление процессов, особенно по линии

МТБЮ. На его фоне более выигрышная ситуация у Руандийского трибунала, он более точен в прогнозах и стоит явно ближе к завершению своих производств. Принципиальная позиция Российской Федерации остается неизменной — выход всех судопроизводств за рамки 2010 года мера исключительная. И вот здесь, г-н Председатель, коль скоро в выступлении одного из председателей трибуналов речь зашла о булочных, мы хотели бы подчеркнуть, что мы как раз прекрасно понимаем всю разницу между трибуналами *ad hoc* и булочными. Именно поэтому мы соглашаемся с тем, что трибуналы не должны и не могут закрыться немедленно, прямо сейчас. И это при том понимании, что, когда в стратегию сворачивания их деятельности вносился 2010 год в качестве определенного временного рубежа, это не вызвало возражений у трибуналов.

Мы прекрасно понимаем некоторые объективные причины, приведшие к затягиванию судебных процессов. К примеру, вполне понятно увеличение прогнозируемого срока завершения судопроизводства в деле Шешеля в МТБЮ или возможное продление функционирования Трибунала в связи с решением о начале частичного повторного судебного разбирательства по делу Харадиная.

Но, вместе с тем, мы видим и массу других существенных отличий между булочными и трибуналами *ad hoc*. О них мы поговорим на несколько более поздних этапах и в более неформальной обстановке.

Поэтому мы абсолютно убеждены в том, что перечисленные выше факторы и дела при должной организации работы не могут существенно продлить сроки деятельности трибуналов. Да и на уже накопившееся опоздание они уже никак не влияют. А оно было допущено как по вине самих трибуналов, так и по вине государств.

Проблемы с затягиванием сроков существования МТБЮ и МУТР вполне разрешимы при условии координации и сочетания усилий самих трибуналов, Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, а также стран обоих регионов.

Что касается работы самих трибуналов, то многое в плане ускорения процессов уже было ими сделано. Мы приветствуем усилия трибуналов по ускорению темпов судопроизводства, рациональному использованию судебных помещений и персонала для параллельного рассмотрения нескольких дел.

Однако возможности для еще большей оптимизации работы сохраняются. Недопустимо, чтобы подсудимый, как в уже упоминавшемся нами деле Шешеля, ожидал начала судопроизводства больше шести лет в нарушение всех разумных процессуальных сроков и своего права на быстрое судопроизводство. Такая ситуация выходит за рамки даже элементарного человеческого понимания. Поискать резервы для ускорения можно, как нам кажется, в частности, на направлении обеспечения максимального задействования тех же судей в их рабочее время. Ведь были же примеры очевидных успехов в решении этой задачи. В частности, впечатляет опыт МТБЮ в деле Поповича, в котором удалось поддерживать режим пиковой нагрузки судей, обвинения и защиты. Убеждены, что такой интенсивный темп можно поддерживать и в других делах.

Успешному завершению мандатов трибуналов способствовало бы продолжение добросовестного сотрудничества с ними государств регионов. Призываем такие государства продолжать активно содействовать работе трибуналов, своевременно предоставляя им необходимую информацию и помогая в розыске лиц, остающихся на свободе. Заслуживает особой поддержки готовность ряда государств предоставить трибуналам свои возможности для отбытия осужденными наказания, а в случае с Руандой и принять ряд дел в свою национальную юрисдикцию. Это свидетельствует о прогрессивном развитии правовых институтов на постконфликтных пространствах и становлении верховенства права на национальном уровне, что и являлось одной из основных задач при создании трибуналов.

Г-н Старчевич (Сербия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хочу поприветствовать Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Патрика Робинсона и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) г-на Дениса Байрона и поблагодарить их за представленные доклады о работе этих двух трибуналов (A/65/205 и A/65/188).

В этой связи я хотел бы подтвердить твердую готовность Сербии сотрудничать с МТБЮ и оказывать ему содействие в успешном выполнении своего мандата. Моя страна четко продемонстрировала наличие у нее соответствующей политической воли и воплотила эту волю в усилиях, направленных на установление и поддержание на постоянной основе тесного сотрудничества с Трибуналом.

О наличии такой политической воли говорит и принятие 31 марта 2010 года Народной скупщиной Республики Сербия заявления, в котором мы осудили совершенное в Сребренице преступление и принятие которого представляет собой акт исключительной важности для Сербии и всего региона. В своем заявлении Народная скупщина всецело поддержала работу государственных учреждений, которые занимаются военными преступлениями и успешно сотрудничают с МТБЮ. Особенно важным достижением в рамках этого сотрудничества стало определение местонахождения, арест и передача Трибуналу Ратко Младича.

Кроме того, президент Сербии принял участие в проходившей в Мемориале «Поточар» 11 июля 2010 года церемонии, посвященной 15-й годовщине преступления, совершенного в Сребренице. В своем выступлении на этой церемонии он сказал, что, ради того чтобы граждане могли продолжать жить вместе, Сербия никогда не откажется от усилий по поиску военных преступников, в частности Ратко Младича.

Что касается технических аспектов сотрудничества с Трибуналом, то, по нашему мнению, в последние несколько лет нам удалось достичь и поддерживать очень высокий уровень такого сотрудничества. Это подтверждается докладами Обвинителя МТБЮ Совету Безопасности. Такое сотрудничество стало возможным благодаря напряженной работе компетентных государственных органов Республики Сербия и Трибунала, а также благодаря отношениям доверия, которые установились между ними. Сегодня между представителями сербских учреждений и представителями Трибунала существуют отличные профессиональные отношения, и это факт.

Для иллюстрации существующего уровня сотрудничества хочу обратить внимание делегатов на следующее. Сербия вплоть до сегодняшнего дня полностью удовлетворяла практически все запросы Трибунала, касающиеся представления документов, обеспечения доступа к архивам сербских государственных учреждений, предоставления права не давать показания в судебных производствах Трибунала и всех других технических аспектов сотрудничества. Как отмечается в докладе Председателя Трибунала, сотрудничество со стороны Сербии в этих вопросах было своевременным и надлежащим.

Мы считаем исключительно важным содержащееся в докладе упоминание о том, что Сербия передала Трибуналу предметы, изъятые во время обыска, который органы министерства внутренних дел Республики Сербия провели в квартире супруги Ратко Младича в феврале 2010 года. Среди изъятых предметов были записные книжки Ратко Младича — записи, собственноручно сделанные им во время войны в 1991–1996 годах. В докладе также отмечается, что в записных книжках содержится информация, которая имеет большую ценность для некоторых других рассматриваемых Трибуналом дел.

Сербия передала Трибуналу 43 человека, которым было предъявлено обвинение в совершении военных преступлений, один человек до передачи Трибуналу покончил жизнь самоубийством. Кроме лиц, обвиняемых в совершении наиболее тяжких преступлений, Сербия выдала Трибуналу всех лиц, которым было предъявлено обвинение в оскорблении суда. Единственными все еще остающимися на свободе обвиняемыми являются Младич и Хаджич. Власти Республики Сербия, вне всякого сомнения, решительно настроены арестовать Младича и Хаджича и передать их Трибуналу. Сербия считает, что предание суду этих двух беглецов, как и 43 упомянутых выше лиц, отвечает ее высшим интересам.

Сербия хорошо знает о предложениях и озабоченности, которые были высказаны Председателем Трибунала в отношении этих скрывающихся от правосудия лиц в его докладе и Обвинителем МТБЮ во время брифинга, с которым он выступил в Совете Безопасности в июне 2010 года (см. S/PV.6342). Службы безопасности Сербии, прилагающие огромные усилия для того, чтобы привлечь к судебной ответственности Младича и Хаджича, готовы прислушиваться ко всем рекомендациям и предложениям должностных лиц Трибунала. Мы считаем очень важным, чтобы Канцелярия Обвинителя получала подробную информацию обо всех мерах, принимаемых в этом отношении.

Во время недавнего визита Председателя МТБЮ в Белград был согласован региональный проект в целях подготовки судов стран бывшей Югославии к уголовному преследованию лиц, обвиняемых в военных преступлениях. Сербия считает, что сотрудничество с Трибуналом и уголовное преследование за военные преступления в нацио-

нальных судах являются важными условиями установления всей истины в отношении военных преступлений, совершенных во время вооруженных конфликтов на территории бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии. Это также важный вклад в нормализацию жизни в странах региона.

Поэтому мы твердо привержены продолжению всемерного сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии.

Г-н Ветланд (Норвегия) (*говорит по-английски*): Норвегия решительно поддерживает деятельность Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Высокое качество работы и достижения трибуналов отражены в их вполне обоснованных решениях и рассматриваемых нами ежегодных докладах (A/65/188 и A/65/205). Я хотел бы поблагодарить председателей трибуналов судей Байрона и Робинсона за их содержательные доклады. В них приводится подробная информация об успехах, достигнутых за последний год.

Трибуналы внесли важный вклад в международное уголовное право. Они разработали правовую базу, заложившую нормы работы национальных трибуналов, а также других международных трибуналов. Реально обеспечив привлечение к судебной ответственности лиц, совершивших наиболее тяжкие международные преступления, эти трибуналы не только содействовали восстановлению справедливости по отношению к жертвам преступлений в Руанде и в бывшей Югославии, но и в целом добились значительных успехов в борьбе с безнаказанностью в связи с массовыми злодеяниями.

Я хотел бы подробнее остановиться на трех конкретных вопросах, имеющих огромное значение для успешной работы трибуналов. Это, во-первых, продолжающиеся усилия трибуналов по осуществлению ими своих стратегий завершения работы; во-вторых, сотрудничество с государствами-членами; в-третьих, работа над остаточными вопросами.

Оба трибунала напряженно трудятся для выполнения задач, предусмотренных их мандатами. Мы воздаем должное их приверженности осуществлению стратегий завершения работы при одновременном неукоснительном соблюдении норм надлежащего судебного разбирательства и основополагающих правовых принципов.

Трибуналы должны продолжать работать оперативно, однако здесь они сталкиваются с определенными препятствиями. В ходе отчетного периода у трибуналов возникали сложности с достижением целей, поставленных в контексте стратегий завершения их работы, в результате тревожных последствий сокращения штатов.

В этой связи мы приветствуем резолюции 1931 (2010) и 1932 (2010) Совета Безопасности, продлившие сроки полномочий в общей сложности 39 судей. Кроме того, в этих резолюциях содержался призыв к соответствующим органам Организации Объединенных Наций изучить пути решения кадровой проблемы по мере приближения сроков завершения работы трибуналов.

Трибуналы не могут успешно выполнить свои мандаты без всемерного сотрудничества со стороны государств. Чрезвычайно важно, чтобы государства оказывали обоим трибуналам безоговорочную поддержку. Все государства-члены должны выполнить свои обязательства в плане предоставления полной и эффективной поддержки трибуналам.

Здесь мы хотели бы подчеркнуть две проблемы, а именно: исполнение приговоров и пребывание на свободе ряда скрывающихся от правосудия лиц. Ответственность за исполнение приговоров должны разделять между собой больше государств. Мы призываем государства присоединиться к соглашениям, касающимся исполнения приговоров, и рассчитываем на заключение большего числа таких соглашений.

Мы по-прежнему всерьез обеспокоены тем, что скрывающиеся от правосудия лица остаются на свободе. Недопустимо, чтобы лица, совершившие тяжкие международные преступления, избегали судебного преследования. Государства-члены должны незамедлительно выполнить свои обязательства по их аресту и передаче в распоряжение трибуналов. Я с удовлетворением отмечаю только что выраженную с этой трибуны моим коллегой из Сербии решимость его страны сделать это.

Мы с удовлетворением отмечаем, что со времени выхода последнего доклада (A/64/205) были арестованы трое из скрывающихся от правосудия лиц. Однако 12 по-прежнему находятся на свободе. Мы не должны упокаиваться до тех пор, пока все скрывающиеся от правосудия лица не будут задер-

жаны и преданы суду. Безнаказанность недопустима.

Совету Безопасности предстоит решить, как подходить к остаточным вопросам деятельности трибуналов. Воздавая должное усилиям трибуналов, мы хотели бы также настоятельно призвать их как можно дальше продвинуться в решении остаточных вопросов до истечения срока их деятельности.

Мы приветствуем продолжающуюся работу Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам и поддержку, предоставляемую Секретариатом. Что касается местонахождения остаточных механизмов, то Норвегия поддерживает подход, который также полностью учитывает потребности других судов, поддерживаемых Организацией Объединенных Наций, и считает, что необходимо всемерно использовать преимущества возможных каналов тесного взаимодействия.

Продолжение остаточной деятельности трибуналов является важной частью их долгосрочного наследия и имеет большое значение для их легитимности и для международного уголовного права в целом. Норвегия является твердым сторонником правопорядка и уголовного правосудия и будет продолжать активно содействовать трибуналам в завершении их деятельности к установленному сроку.

Г-н Ндхунгирехе (Руанда) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я признателен Вам за предоставленную нашей делегации возможность выступить в рамках этих прений. Делегация Руанды благодарит Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) за представление докладов (A/65/188 и A/65/205) и признает их неустанные усилия, направленные на успешное выполнение своей работы и, следовательно, на выполнение благородной миссии отправления правосудия в интересах всего человечества.

В ходе отчетного периода правительство Республики Руанда продолжало сотрудничество, необходимое для того, чтобы МУТР мог выполнить мандат, возложенный на него Советом Безопасности. Руанда продолжала содействовать обеспечению доступа к свидетелям, как защиты, так и для обвинения, а также обеспечивать их беспрепятственные поездки в Арушу. В этой связи наше правительство,

как и прежде, оказывало поддержку созданной при Канцелярии Обвинителя в Кигали Секции помощи свидетелям и потерпевшим в целях обеспечения полной безопасности свидетелей геноцида. Кроме того, как говорится в докладе, наше правительство продолжало оказывать поддержку расследованиям, проводимым как стороной обвинения, так и стороной защиты, предоставляя необходимые для судебных разбирательств документы.

Правительство Руанды готово и далее оказывать всемерную поддержку осуществлению стратегии завершения работы МУТР, как это предусмотрено в резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности.

Однако наша делегация выражает сожаление в связи с отставанием от графика завершения работы и отмечает приверженность Трибунала завершению судебных процессов первой инстанции к 2011 году, а рассмотрения апелляций к концу 2013 года.

Как отмечено в докладе, Руанда продолжает и будет продолжать сотрудничать с МУТР для того, чтобы устранить все препятствия на пути передачи руандийской судебной системе все еще подлежащих рассмотрению дел на завершающем этапе выполнения мандата МУТР. В этой связи были проведены и признаны МУТР многочисленные правовые реформы.

В настоящее время наша делегация благодарит Трибунал за передачу Руанде дел 25 подозреваемых. Начаты расследования по этим подозреваемым без перехода к предъявлению обвинительного заключения, с тем чтобы у нас была возможность осуществить соответствующие правовые процедуры. В этой связи мы подтверждаем, что наша просьба о передаче дел, по которым МУТР пока не проводил судебных процессов, основана в основном на том факте, что преступления, по которым МУТР проводит процессы, были совершены в Руанде руандийцами против своих руандийских соотечественников. Кроме того, следует отметить, что доказательства и свидетели поступают из Руанды и что правосудие, осуществляемое Трибуналом, окажет большее влияние на Руанду, чем на остальной мир.

Наше правительство с удовлетворением отмечает арест трех лиц, скрывающихся от правосудия, в течение рассматриваемого периода: Грегуара Ндахиманы, Идельфонса Низейиманы и Жан-Боско Увинкинди, и мы вновь благодарим правительства

Демократической Республики Конго и Уганды за их сотрудничество в этом деле. Мы также благодарим сотрудников МУТР за их неизменные усилия по поискам и аресту остающихся на свободе десяти лиц, скрывающихся от правосудия. Правительство выражает также признательность правительствам Канады, Бельгии, Финляндии, Швеции и Франции за их усилия по поискам и привлечению к суду подозреваемых в геноциде, которые находятся в этих странах. Однако мы сожалеем, что некоторые страны пока не сотрудничают должным образом с МУТР или правительством Руанды, и поэтому мы поддерживаем соответствующий призыв Председателя МУТР.

Наше правительство часто повторяет свое мнение по вопросу о передаче Руанде архива МУТР по завершении его мандата. Наша просьба продиктована тем, что эти документы являются неотъемлемой частью нашей истории. Они крайне необходимы для сохранения памяти о геноциде, поскольку они сыграют исключительно важную роль в воспитании и образовании будущих поколений и в предотвращении геноцида в будущем. Мы отмечаем проводимый в настоящее время процесс с целью определить окончательный пункт назначения этих архивов, и мы вновь выражаем нашу готовность подключиться к дискуссиям Организации Объединенных Наций по этому вопросу.

Позвольте мне вновь выразить обеспокоенность от имени нашего правительства по поводу исключительно важного вопроса, а именно усиления тенденции среди защитников в Аруше и других членов научных кругов превращать в банальность и открыто отрицать факт геноцида, который, тем не менее, был признан Советом Безопасности самим фактом создания МУТР. Эти юристы, которые открыто выступают в международных средствах массовой информации, опираются в своих заявлениях на ошибочные толкования выводов Трибунала, которые получили поддержку в последнем докладе Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

Вызывающая тревогу тенденция не будет способствовать миру и примирению, для достижения которых руандийцы приложили такие огромные усилия. Поэтому правительство призывает тех, кто отрицает геноцид в отношении тутси, привлечь к суду согласно руандийскому праву, согласно праву,

которое многие другие страны также применяют в других ситуациях геноцида.

В заключение мы вновь призываем МУТР продолжить свои усилия, направленные на соблюдение сроков своей стратегии завершения, насколько это возможно, обеспечивая при этом отправление правосудия на основе передачи остающихся дел руандийской судебной системе. Мы вновь подтверждаем нашу безоговорочную поддержку Международного уголовного трибунала по Руанде в этот критически важный период завершения его работы.

Г-н Маина (Кения) (*говорит по-английски*):
Наша делегация поздравляет Председателя Ассамблеи с его избранием на пост руководителя работой Ассамблеи на текущей сессии. Мы также поздравляем других членов Бюро, и мы хотели бы заверить Председателя в полной поддержке со стороны Кении в ходе выполнения им своей работы в Ассамблее. Я благодарю Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за всеобъемлющий ежегодный доклад, представленный Ассамблее (A/65/188) согласно соответствующему утвердившему этот Трибунал статуту.

В то же время Кения с тревогой отмечает постоянные утверждения Обвинителя Трибунала, что скрывающийся от правосудия г-н Фелисьен Кабуга живет в Кении. Неоднократно Кения излагала свою позицию по этому вопросу в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее. Эта позиция была вновь подтверждена в июне 2010 года в Совете Безопасности (см. S/PV.6342).

Я хотел бы, прежде всего, заявить, что Кения ничего не выигрывает, укрывая г-на Кабугу, в особенности потому, что Кения и Руанда всегда поддерживали отличные и сердечные отношения. Напротив, мы всегда сотрудничали и работали в тесном контакте с МУТР с целью отслеживания, арестов и, в действительности, выдачи МУТР подозреваемых в геноциде, с тем чтобы они предстали перед судом. Важно отметить, что 14 подозреваемых были арестованы и переданы правительством Кении МУТР для судебного преследования. Ассамблея могла бы заметить, что это наибольшее число обвиняемых, задержанных и переданных МУТР какой-либо одной страновой судебной системой.

В сентябре 2009 года Кения заключила договор об экстрадиции с Республикой Руандой, который предусматривает, в частности, экстрадицию

лиц, подозреваемых в геноциде в Руанде. Правительство Кении всегда играло ключевую роль в переселении, защите и перемещении свидетелей в Трибунал в Арушу для обеспечения оперативного отправления правосудия. В этой связи мы потратили значительные средства — материальные, технические и людские ресурсы в качестве вклада в укрепление верховенства права и правосудия.

В 2007 году правительство Кении создало совместную группу по расследованию для поисков и задержания г-на Фелисьена Кабуги и «замораживания» его авуаров и банковских счетов, в том числе счетов его сообщников в Кении. Эта группа выполнила свой мандат и представляла периодические сообщения о добытых ею сведениях как правительству Кении, так и Трибуналу. В частности, группа обнаружила, что супруга г-на Кабуги вложила деньги в недвижимость и что арендная плата за нее поступала на счет, открытый в одном из местных финансовых институтов. Далее следствием было установлено, что эти средства были переведены на банковский счет его супруги, открытый в Бельгии, где она проживает с детьми по бельгийским паспортам. Наш генеральный прокурор без промедления получил ордер верховного суда на «замораживание» банковских счетов в Кении.

Совместные расследования Кении и МУТР случаев возможных появлений беглеца в Кении на сегодняшний день не дали результатов. Совместная группа по расследованию продолжает выполнять свой мандат при полной поддержке правительства Кении. Подробности проводимых расследований и действий известны Трибуналу. Поэтому Кения считает постоянные заявления относительно ее излишне беспечного отношения к задержанию г-на Кабуги недостоверными, злонамеренными и необоснованными. В этой связи мы настоятельно призываем МУТР и международные учреждения расширить поиски г-на Кабуги, подключая другие юрисдикции.

В заключение наша делегация подтверждает приверженность Кении укреплению верховенства права. Кения будет продолжать активно сотрудничать с МУТР в этих вопросах.

Г-н Вилович (Хорватия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне выразить свою признательность председателям обоих трибуналов, судьям Байрону и Робинсону, за их содержательные и исчерпывающие доклады о проделанной работе и

достигнутых результатах в период с 1 августа 2009 года по 31 июля 2010 года (A/65/188 и A/65/205). Наша делегация присоединяется к заявлению представителя Европейского союза. Однако я хотел бы обратить внимание на следующие моменты.

Самоотверженная работа трибуналов, направленная на привлечение к суду тех, кто несет ответственность за военные преступления, преступления против человечности и геноцид, служит основой для формирования культуры подотчетности, а также постоянным напоминанием о том, что тяжкие преступления, независимо от того, кто их совершил, не останутся безнаказанными. Хорватия приветствует неизменную приверженность, проявляемую Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии (МТБЮ) с 1991 года, выполнению стратегии завершения работы и доведения этой работы до конца в соответствии с его мандатом и при соблюдении надлежащей правовой процедуры. В этой связи Хорватия поддерживает усилия Председателя Суда по дальнейшему упорядочению его работы и совершенствованию основных функций Суда, для ускорения и повышения эффективности его деятельности.

Никогда не планировалось, чтобы международные специальные трибуналы заменяли национальные суды; они, скорее, должны их укреплять, а также помогать им должным образом выполнять возложенные на них функции. В свете этого и с учетом положений соответствующих резолюций Совета Безопасности Хорватия поддерживает обращенный к МУТР призыв передать все соответствующие дела на рассмотрение компетентных национальных судебных органов, что будет содействовать успеху стратегии завершения деятельности Трибунала. Наша страна наглядно продемонстрировала свою способность проводить судебные разбирательства даже самых сложных дел, включая дело, которое было передано ей МУТР.

Мы с удовлетворением отметили, что в нынешнем докладе была подтверждена готовность Хорватии отреагировать на просьбы Канцелярии Обвинителя. Хорватия твердо привержена полномасштабному и открытому сотрудничеству с Трибуналом, как это было продемонстрировано тесными и активными рабочими отношениями, устано-

вшившимися между Канцелярией Обвинителя и правительством Хорватии на всех уровнях. Мы приняли конкретные административные и правовые меры, а также меры по расследованию для того, чтобы максимально удовлетворить просьбы Канцелярии Обвинителя. Эти усилия были также отмечены в недавно принятом решении Судебной палаты I по делу *Готовина и др.*

Позвольте мне вновь выразить глубокую озабоченность от имени нашей страны в связи с тем, что два обвиняемых, Ратко Младич и Горан Хаджич, по-прежнему скрываются от правосудия, причем уже давно — в случае с Младичем это продолжается уже более 15 лет. Необходимо предельно ясно дать понять, что привлечение к суду этих скрывающихся от правосудия лиц не зависит от окончательных сроков стратегии завершения работы, и мы призываем все государства-члены делать все возможное для обеспечения того, чтобы как можно скорее задержать этих беглецов и передать их в руки правосудия. Мы полностью разделяем мнение Председателя Суда о том, что неспособность привлечь этих лиц к ответственности, несомненно, омрачит вклад Организации Объединенных Наций в миростроительство в бывшей Югославии и что это по-прежнему вызывает обеспокоенность по поводу надлежащего отправления правосудия.

Хорватия приветствует также сотрудничество между странами нашего региона в деле преследования лиц, виновных в совершении военных преступлений, а также взаимодействие между Трибуналом, Канцелярией Обвинителя и компетентными национальными органами власти, ответственными за расследование военных преступлений. В этой связи мы приветствуем проект по привлечению «прокуроров по связям», финансируемый по линии Европейского союза, который направлен на привлечение прокуроров из региона к работе в качестве «прокуроров по связям» с Канцелярией Обвинителя.

Позвольте мне также выразить здесь свое удовлетворение визитом Председателя Суда судьи Робинсона в Хорватию в ответ на приглашение Председателя Верховного суда Хорватии. В ходе этого визита судья Робинсон встретился также с Президентом Хорватии, премьер-министром, министром юстиции и другими ключевыми национальными фигурами и международными деятелями и обсудил с ними многие важные вопросы, касающиеся расследования Хорватией дел, связанных с

совершенными в стране военными преступлениями, началом реализации проекта «Наследие», объявлением о планах относительно проведения новой конференции по вопросам наследия, статуса реализации концепции остаточного механизма, а также планов по созданию информационных центров МТБЮ в регионе.

И наконец, Хорватия приветствует работу, связанную с остаточными вопросами, которой занимается неофициальная Рабочая группа Совета Безопасности по международным трибуналам, включая судебные производства остающихся на свободе высокопоставленных лиц, скрывающихся от правосудия. Хорватия особо заинтересована в поисках надежных и практических способов выполнения остаточных функций трибуналов, в том числе касающихся их будущих архивов, поддержания связей с Канцелярией Обвинителя и условий отбывания наказаний осужденными. В этой связи мы нашли особенно плодотворными открытые и транспарентные обсуждения этих вопросов, которые проходили в этой Рабочей группе под председательством Австрии. Мы внимательно следим за этими обсуждениями и готовы оказывать всестороннюю поддержку и осуществлять сотрудничество в усилиях, направленных на поиски оптимальных и максимально эффективных с точки зрения затрат решений по этим вопросам.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора в ходе прений по этим двум пунктам повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пунктов 71 и 72 повестки дня?

Решение принимается.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я хотел бы информировать делегатов о том, что пленарное заседание, посвященное последующей деятельности по итогам Международного года микрокредитования, изначально назначенное на понедельник, 11 октября 2010 года на 10 ч. 00 м. в рамках пункта 24(а) повестки дня, «Искоренение нищеты и другие вопросы развития: проведение второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы)», переносится на среду, 13 ок-

тября 2010 года, 10 ч. 00 м. и состоится в зале Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.